

UPOZORNĚNÍ Elektronická řídicí jednotka musí být instalována svisle směrem dolů...

WARNING The electronic control unit must be installed with the terminals facing downwards...

ACHTUNG Die Elektronische Steuereinheit muss mit nach unten gerichteten Klemmen...

ATTENTION L'unité électronique de commande doit être installée avec les bornes dirigées vers le bas...

ATENCIÓN La unidad electrónica de control debe instalarse con los bornes dirigidos hacia abajo...

VÝBĚR PROVOZOVNÍHO REŽIMU
SELECTION OF OPERATION MODE
AUSWAHL DER BETRIEBSWEISE
SELECCIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO

Diagram showing JUMPER X and JUMPER Y settings for different operation modes.

Elektronická řídicí jednotka je nastavena tak, že drží zámek odemčeným 15 sekund od příjezu povelu k otevření...

The electronic control unit is configured to keep the lock unlocked for 15 seconds from the start of activation of the opening command...

Die Elektronische Steuereinheit ist so konfiguriert, dass das Schloss für mindestens 15 Sekunden nach Aktivierung des Öffnungssignals...

L'unité électronique de commande est configurée pour maintenir la serrure à l'état déverrouillé pour au moins 15 secondes...

La unidad electrónica de control está configurada para mantener la cerradura en estado de desbloqueo durante 15 segundos desde el inicio de la activación del mando de apertura...

Poznámka: pro řádný provoz zámku V09 na automatických branách je potřeba, aby automatický výstražný světlo začalo vždy dříve, než proces otevírání brány...

Note for a proper operation of the V09 electric lock on automatic gates it is necessary that the activation of the operational flashing light takes place before the gate starts its movement...

Hinweis: Für die korrekte Betriebsweise des Elektroschlusses V09 an Automatiktoren muss die Aktivierung des Blinkanlage vor Beginn der Torbewegung erfolgen...

Nota bene: pour le bon fonctionnement de la serrure électrique V09 sur des grilles automatisées il est nécessaire que le clignotant de manœuvre s'active avant le début du mouvement de la grille...

Nota: para el correcto funcionamiento de la cerradura eléctrica V09 en los portones automatizados es necesario que la activación del destellador de maniobra se realice antes del principio del movimiento del portón...

INSTALACE CYLINDRICKÉ PÓLVLOŽKY (SOUČÁSTI BALENÍ)
MOUNTING OF THE HALF CYLINDER (PROVIDED)
MONTAGE DES HALBZYLINDERS (MITGELIEFERT)
MONTAGE DU DEMI CYLINDRE (FOURNI EN DOTATION)
MONTAJE DEL MEDIO CILINDRO (SUMINISTRADO EN DOTACIÓN)

Diagram showing the installation of the half cylinder with dimensions: 17, 10, 33, Min.30.

Je možné použít jakoukoli cylindrickou oboustrannou vložku nebo páčivložku...

It is possible to use any mortise half (or double) cylinder european profile with DIN or universal cam as showed in the FIG. 2A.

Irgendeiner Europäische Profilhalb (oder Doppel) Zylinder mit DIN Sperr oder universell wie im FIG. 2A gezeigt ist geeignet...

Est possible d'utiliser n'importe quel demi (ou double) cylindre à larder à profil européen avec pannelon DIN ou universel comme illustrées dans la FIG. 2A.

Es posible utilizar un cualquier medio (o doble) cilindro de embutir de perfil europeo con leva DIN o universal veer FIG. 2A.

Viro
Viro S.p.A. VIA GARIBALDI 4 - 40069 ZOLA PREDOSA (BO) ITALY
TEL. +39.051.8176511 - Fax +39.051.755079
Certified Quality System UNI EN ISO 9001

UNI EN 14848
3-B-1-0-0-M-7-0-1

ENG DEU FRA SPA

ČZ ELEKTRICKÝ ZÁMEK V09 PRO POSUVNÉ BRÁNY POLOŽKA 7905 □ montážní návod
GB ELECTRIC LOCK V09 FOR SLIDING GATES ITEM 7905 - Mounting instructions
D ELEKTROSCHLOSS V09 FÜR SCHIEBETORE Art. 7905 - Montageanleitung
F SERRURE ÉLECTRIQUE V09 POUR GRILLES COULISSANTES Art.7905 - Instructions de montage
E CERRADURA ELÉCTRICA V09 PARA PORTONES CORREDEROS Art. 7905 - Instrucciones de montaje

Hlavní komponenty zámku
Lock's main components
Schloss Hauptkomponenten
Principales componentes de la cerradura

Diagram showing the main components of the lock: Underplate, Striker plate, Strike, Receiver, Electric lock, etc.

DODANÁ CYLINDRICKÁ PÓLVLOŽKA S PŘÍSLUŠENSTVÍM HALF CYLINDER PROVIDED AND ACCESSORIES...

STŘIŠKA Z OCELOVÉHO PLECHU ROOF-PLATE SCHUTZKAPPE PLAQUE PARAPLUE PLACA PARALLUVIA

ELEKTRICKÝ ZÁMEK ELECTRIC LOCK ELEKTROSCHLOSS SERRURE ÉLECTRIQUE CERRADURA ELÉCTRICA

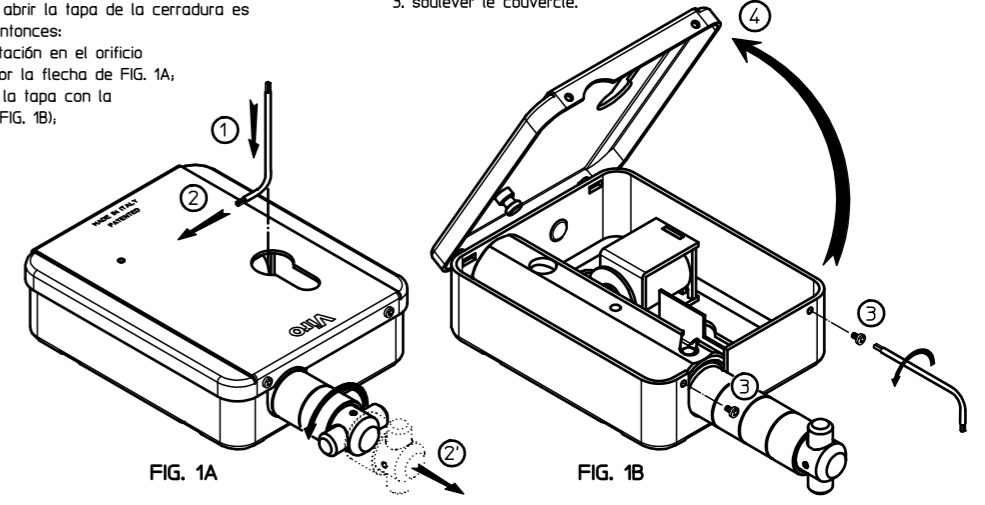
OTEVŘENÍ KRYTU
COVER OPENING
DECKEL ÖFFNUNG
ABERTURA DE LA TAPA

1. Vložte Torx klíč...
2. Torx klíčem povolte dva šrouby...
3. Otevřte kryt.

1. Insert the Torx key...
2. Unscrew the 2 fixing screws...
3. Lift the cover up.

1. Die Riegel heraus ist, dh.: in den mitgelieferten Torx in den Zylinderbohrung einsetzen...
2. Die zwei Deckel Befestigungsschrauben...
3. Der Deckel aufheben.

1. insertar la llave Torx...
2. destornillar los 2 tornillos...
3. levantar la tapa.



ZDROJ NAPÁJENÍ
POWER SUPPLY
STROMVERSORGUNG
ALIMENTATION
ALIMENTACIÓN

1. Zámek zapojený s elektronickou řídicí jednotkou může být provozován na napětí 12V i 24V, AC i DC. Napětí 24V je doporučeno pro správnou funkci ve špinavém, prašném a oxidovaném prostředí.

1. The lock used with the electronic control unit can operate successfully at both 12V and 24V both AC and DC. The 24V power supply is always recommended as it guarantees the proper operation over time even in presence of dirt, dust and oxidation.

1. Das zusammen mit der elektronischen Steuereinheit verwendete Schloss kann mit den beiden Spannungen 12V und 24V betrieben werden und ist sowohl für den Gleich- als auch den Wechselstrombetrieb geeignet.

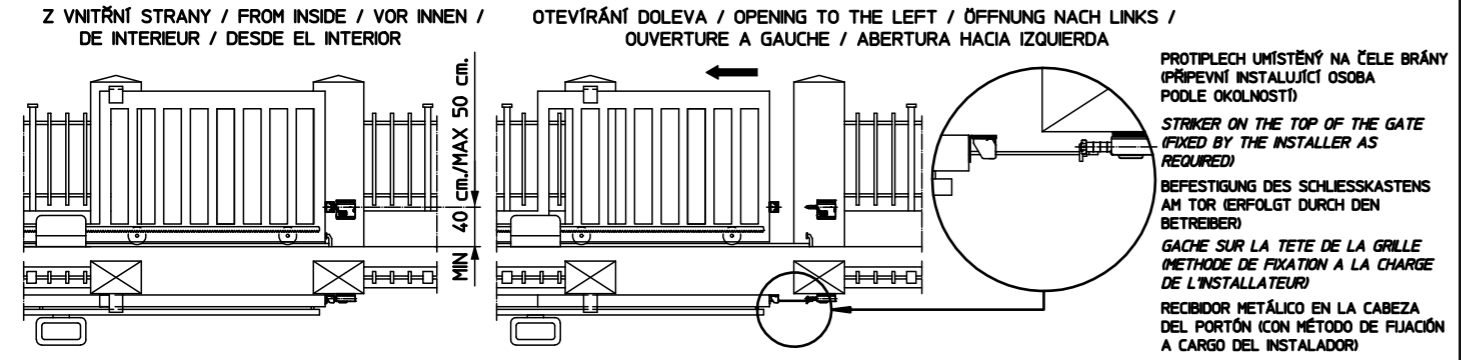
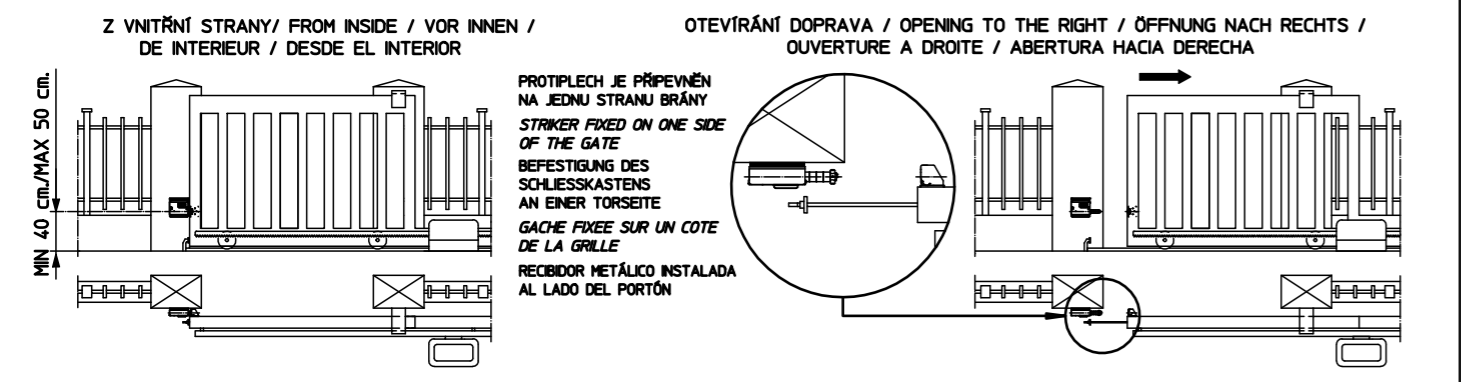
1. La serrure utilisée avec l'unité électronique de commande peut fonctionner correctement tant à 12V qu'à 24V C.C. aussi bien que C.A.

1. La cerradura utilizada junto a la unidad electrónica de control puede funcionar correctamente sea a 12V sea a 24V, sea C.C. y sea C.A.

<p>UPOZORNĚNÍ montáž provádějte v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 98/37/CE.</p>	<p>WARNING For installation follow Machine Directive 98/37/CE.</p>	<p>ATTENTION Für die Installation folgen Sie der Maschinenrichtlinie 98/37/EG.</p>	<p>ATTENTION Pour l'installation se conformer à la Directive Machines 98/37/CE.</p>	<p>ATENCIÓN Para la instalación atenerse a la Directiva Máquinas 98/37/CE.</p>
---	---	---	--	---

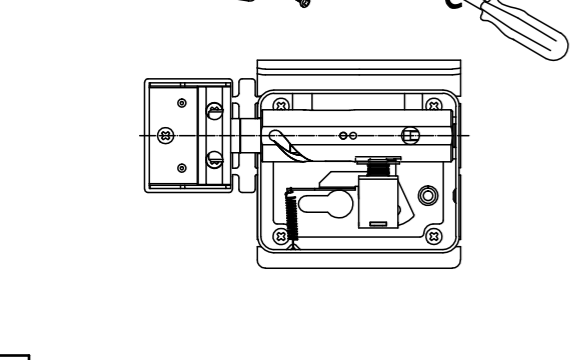
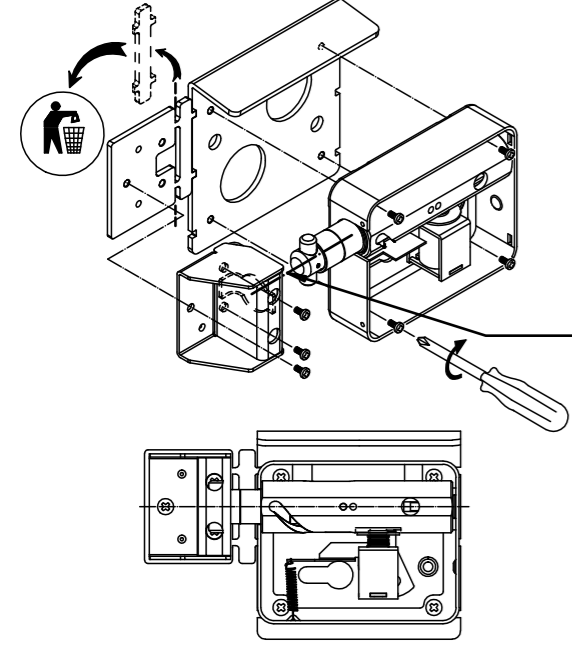
- Z** TYPY BRAN / PŘÍKLADY INSTALACÍ
- D** TÜRENTYPOLOGIE / INSTALLATIONBEISPIELE
- E** TIPOLOGÍAS DE PORTONES / EJEMPLOS DE INSTALACIÓN

- G** GATES TYPES / EXAMPLES OF INSTALLATION
- F** TYPOLOGIES DE GRILLE / EXEMPLES D'INSTALLATION

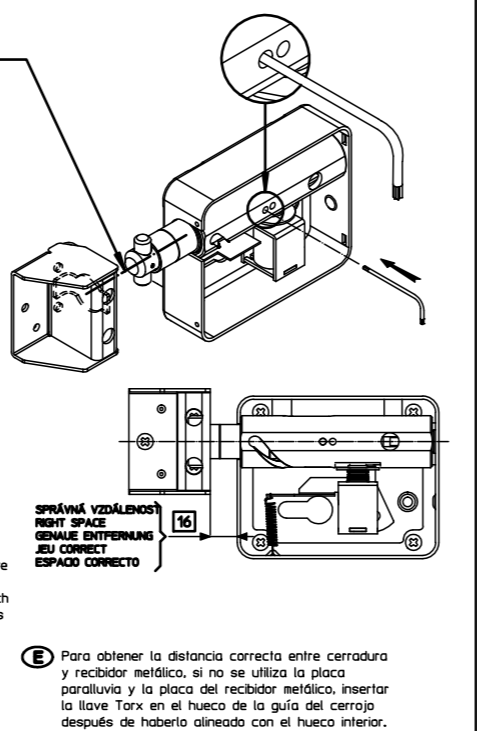


- Z** K usnadnění montáže, nebo pro montáž zámku na skříň motoru (doporučeno) si můžete přikoupit "sadu pro zjednodušení montáže", položku 7905.0600.
- G** To facilitate installation or to install the lock from the engine (recommended) you can buy the Kit to Simplify Installation art. 7905.0600.
- D** Um die Arbeit des Betreibers zu erleichtern oder um das Schloss motorseitig zu installieren (empfohlene Installationsart), kann das dazugehörige Montagekit Art. 7905.0600 erworben werden.
- F** Pour aider l'installateur ou pour installer la serrure du côté moteur (conseillée) vous pouvez acheter le Kit de Simplification de la Pose, article 7905.0600.
- E** Para facilitar el instalador o para instalar la cerradura en el lado del motor (aconsejado) es posible comprar el correspondiente Kit de Simplificación Montaje art. 7905.0600.

- Z** MONTÁŽ SE STRÍŠKOU A S PODLOŽKOU PROTÍPLECHU
- G** INSTALLATION WITH ROOF-PLATE AND STRIKER PLATE
- D** INSTALLATION MIT SCHUTZKAPPE UND GEGENSCHLIESSBLECH-PLATTE
- F** INSTALLATION AVEC PLAQUE PARAPLUIE ET PLAQUE DE LA GACHE
- E** INSTALACIÓN CON PLACA PARALLUVIA Y PLACA DEL RECIBIDOR METÁLICO

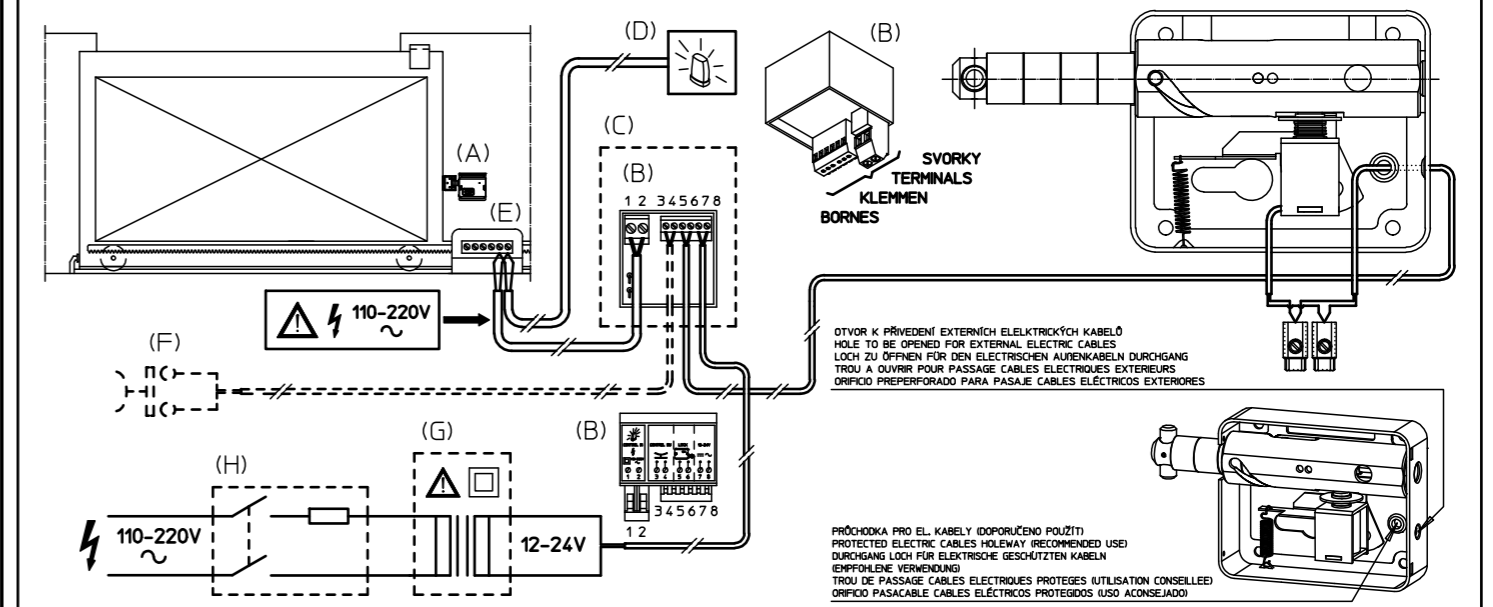


- Z** MONTÁŽ BEZ STRÍŠKY
- G** INSTALLATION WITHOUT ROOF-PLATE
- D** INSTALLATION OHNE SCHUTZKAPPE
- F** INSTALLATION SANS SERRURE ELECTRIQUE
- E** INSTALACIÓN SIN PLACA PARALLUVIA



	Zdroj napájení / Power Supply / Stromversorgung / Alimentation / Alimentación	12V DC	12V AC	24V DC	24V AC
	Společně v klidovém režimu / Absorption in stand-by / Stromaufnahme im Stand-by-Modus / Absorption en veille / Absorción en stand-by Společně v prvních 5 sekundách při otevírání / Absorption during first 5 sec of opening / Stromaufnahme in den ersten 5 Sekunden der Öffnung/Absorption durant les 5 premières secondes d'ouverture Společně po 5 sekundách otevírání / Absorption after the first 5 sec / Stromaufnahme nach den ersten 5 Sekunden / Absorption après les 5 premières secondes / Absorción después de los primeros 5 sec	13 mA			
		900 mA	950 mA	900 mA	1,5 A
		200 mA	100 mA	200 mA	180 mA

- Z** ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ ZÁMKU A ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY
 - D** ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE DER SCHLOSS UND DER ELEKTRISCHE STEUERWEIT
 - E** CONEXIONES ELÉCTRICAS DE LA CERRADURA Y DE LA UNIDAD ELECTRÓNICA DE CONTROL
- G** LOCK AND ELECTRONIC CONTROL UNIT ELECTRICAL CONNECTIONS
 - F** BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA SERRURE ET DE L'UNITE ELECTRONIQUE DE COMMANDE



<p>SVORKY 1 A 2: Signál pro otevření brány je připojen paralelně s výstupem (110-230V AC) automatického pohonu brány (E) pro výstražné blikající světlo (D), pomocí vodičů 60245 IEC57 s minimálním průřezem 0,5mm² a délkou nepřesahující 2 m.</p> <p>UPOZORNĚNÍ Je-li provedeno připojení ke svorkám 1 a 2, je řízení hlavním napětím (110-230V AC). Instalující osoba musí zajistit, aby připojení bylo provedeno s odpovídající izolací a bezpečnostními opatřeními. Vstup k řídicí jednotce je opatřen dvojitou izolací (II. třída II).</p>	<p>TERMINALS 1 AND 2: opening command connection in parallel with the control output (110-220V AC) of the gate automation device (E) for the operational flashing light (D), using 60245 IEC57 cables with a minimum cross-section of 0,5 mm² and a length of not more than 2 m.</p> <p>WARNING The connection to terminals 1 and 2, if used, is controlled by the main voltage (110-220V AC). The installer must guarantee that the connection is carried out in accordance with suitable insulation and safety measures. The inlet to the control unit is fitted with double insulation (II Class II).</p>	<p>KLEMMEN 1 UND 2: Der Anschluss für den Öffnungsbefehl erfolgt parallel zum Steuerungsausgang (110-220V AC) der Torautomatik (E) für die Blinkanlage (D) mit Kabeln 60245 IEC57, die über einen Mindestquerschnitt von 0,5 mm² verfügen und nicht länger als 2 Meter sind.</p> <p>ACHTUNG Der Anschluss an die Klemmen 1 und 2 wird D falls verwendet - mit Netzspannung angesteuert (110-220V AC). Der Betreiber muss sicherstellen, dass der Anschluss unter Gewährleistung geeigneter Isolierungen und Einhaltung der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen erfolgt ist. Der Eingang der Steuereinheit verfügt über eine doppelte Isolierung (II Klasse II).</p>	<p>BORNES 1 ET 2: branchement de commande ouverture en parallèle à la sortie de commande (110-220V CA) de l'automatisme de la grille (E) par le clignotant de manoeuvre (D) à l'aide de câbles 60245 IEC57 avec section minimale de 0,5 mm² et longueur non supérieure à 2 m.</p> <p>ATTENTION Le branchement sur les bornes 1 et 2, s'il est utilisé, est commandé par la tension de secteur (110-220V AC). L'installateur doit garantir que le branchement est effectué en appliquant les isolations et les mesures de sécurité adaptées. L'entrée à l'unité de commande est munie de double isolation (II Classe II).</p>	<p>BORNES 1 Y 2: conexión de mando apertura en paralelo a la salida de control (110-220V AC) del automatismo cancela (E) por el destellador de maniobra (D) con cables 60245 IEC57 con sección mínima 0,5 mm² y longitud máxima de 2 m.</p> <p>ATENCIÓN La conexión a los bornes 1 y 2, si se utiliza, está mandada por la tensión de red (110-220V AC). El instalador debe garantizar que la conexión se efectúe garantizando aislamientos y medidas de seguridad adecuadas. La entrada a la unidad de control está provista de un doble aislamiento (II Clase II).</p>
<p>SVORKY 3 A 4: alternativní připojení signálu pro otevření prostřednictvím spínacího kontaktu (F), použitými vodiči o průřezu alespoň 0,2mm² a délkou nepřesahující 2m.</p> <p>UPOZORNĚNÍ Osoba instalující zařízení musí zajistit napájení systému prostřednictvím transformátoru nebo zdroje jednotky (G) s příslušným výkonem a s dvojitou nebo zesílenou izolací (III. třída III) a musí zajistit prostředky (H) na jeho ochranu a odpojení (dvoupolový vypínač a 0,25A jističnou pojistku).</p>	<p>TERMINALS 3 AND 4: alternative opening command connection by means of a closing contact (F), using cables with a minimum cross-section of 0,2 mm² and a length of not more than 2 m.</p> <p>WARNING The installer must provide the power supply to the system using a transformer or power supply unit (G) with a suitable nominal output and with double or reinforced insulation (Class III), and must provide means (H) of protection and disconnection (two-pole switch and 0,25A rapid fuse).</p>	<p>KLEMMEN 3 UND 4: Alternativer Anschluss für den Öffnungsbefehl über einen Schließkontakt (F) mit Kabeln, deren Mindestquerschnitt 0,2 mm² beträgt und die nicht länger als 2 Meter sind.</p> <p>ACHTUNG Der Betreiber muss gewährleisten, dass die Stromversorgung des Systems unter Einsatz eines Transformators bzw. eines Netzteils (G) erfolgt, die über eine ausreichende Nennleistung und doppelte oder verstärkte Isolierung (Klasse III) verfügen. Es müssen des Weiteren entsprechende Schutz- und Abschaltvorrichtungen (H) vorgesehen werden (zweipoliger Schalter und fínke Sicherung 0,25A).</p>	<p>BORNES 3 ET 4: autre branchement de commande ouverture moyennant un contact en fermeture (F) à l'aide de câbles de section minimale de 0,2 mm² et longueur non supérieure à 2 m.</p> <p>ATTENTION L'installateur doit alimenter le système à l'aide d'un transformateur ou alimentateur (G) ayant une puissance nominale adaptée et un isolation double ou renforcé (Classe III) et doit fournir des moyens (H) de protection et de déconnexion (interrupteur bipolaire et fusible rapide 0,25A).</p>	<p>BORNES 3 Y 4: conexión alternativa de mando apertura por medio de un contacto en cierre (F) con cables de sección mínima de 0,2 mm² y longitud máxima de 2 m.</p> <p>ATENCIÓN La conexión a los bornes 1 y 2, si se utiliza, está mandada por la tensión de red (110-220V AC). El instalador debe garantizar que la conexión se efectúe garantizando aislamientos y medidas de seguridad adecuadas. La entrada a la unidad de control está provista de un doble aislamiento (Clase II).</p>
<p>SVORKY 5 A 6: Připojení k zámku (A), použitými vodiči 60245 IEC57 o průřezu alespoň 0,5mm² a délkou nepřesahující 2m.</p> <p>UPOZORNĚNÍ Osoba instalující zařízení musí zajistit napájení systému prostřednictvím transformátoru nebo zdroje jednotky (G) s příslušným výkonem a s dvojitou nebo zesílenou izolací (III. třída III) a musí zajistit prostředky (H) na jeho ochranu a odpojení (dvoupolový vypínač a 0,25A jističnou pojistku).</p>	<p>TERMINALS 5 AND 6: connection to the lock (A), using 60245 IEC57 cables with a minimum cross-section of 0,5 mm² and a length of not more than 2 m.</p> <p>WARNING The installer must provide the power supply to the system using a transformer or power supply unit (G) with a suitable nominal output and with double or reinforced insulation (Class III), and must provide means (H) of protection and disconnection (two-pole switch and 0,25A rapid fuse).</p>	<p>KLEMMEN 5 UND 6: Anschluss an das Schloss (A) mit Kabeln 60245 IEC57, deren Mindestquerschnitt 0,5 mm² beträgt und die nicht länger als 2 Meter sind.</p> <p>ACHTUNG Der Betreiber muss gewährleisten, dass die Stromversorgung des Systems unter Einsatz eines Transformators bzw. eines Netzteils (G) erfolgt, die über eine ausreichende Nennleistung und doppelte oder verstärkte Isolierung (Klasse III) verfügen. Es müssen des Weiteren entsprechende Schutz- und Abschaltvorrichtungen (H) vorgesehen werden (zweipoliger Schalter und fínke Sicherung 0,25A).</p>	<p>BORNES 5 ET 6: branchement à la serrure (A) à l'aide de câbles 60245 IEC57 avec section minimale de 0,5 mm² et longueur non supérieure à 2 m.</p> <p>ATTENTION L'installateur doit alimenter le système à l'aide d'un transformateur ou alimentateur (G) ayant une puissance nominale adaptée et un isolation double ou renforcé (Classe III) et doit fournir des moyens (H) de protection et de déconnexion (interrupteur bipolaire et fusible rapide 0,25A).</p>	<p>BORNES 5 Y 6: conexión a la cerradura (A) con cables 60245 IEC57 con sección mínima de 0,5 mm² y longitud máxima de 2 m.</p> <p>ATENCIÓN La conexión a los bornes 1 y 2, si se utiliza, está mandada por la tensión de red (110-220V AC). El instalador debe garantizar que la conexión se efectúe garantizando aislamientos y medidas de seguridad adecuadas. La entrada a la unidad de control está provista de un doble aislamiento (Clase II).</p>
<p>SVORKY 7 A 8: Připojení zdroje napětí použijte vodiče 60245 IEC57 o průřezu alespoň 0,5mm² a délkou nepřesahující 2m.</p> <p>UPOZORNĚNÍ Osoba instalující zařízení musí zajistit napájení systému prostřednictvím transformátoru nebo zdroje jednotky (G) s příslušným výkonem a s dvojitou nebo zesílenou izolací (III. třída III) a musí zajistit prostředky (H) na jeho ochranu a odpojení (dvoupolový vypínač a 0,25A jističnou pojistku).</p>	<p>TERMINALS 7 AND 8: power supply connection, using 60245 IEC57 cables with a minimum cross-section of 0,5 mm² and a length of not more than 2 m.</p> <p>WARNING The installer must provide the power supply to the system using a transformer or power supply unit (G) with a suitable nominal output and with double or reinforced insulation (Class III), and must provide means (H) of protection and disconnection (two-pole switch and 0,25A rapid fuse).</p>	<p>KLEMMEN 7 UND 8: Versorgungsanschluss mit Kabeln 60245 IEC57, deren Mindestquerschnitt 0,5 mm² beträgt und die nicht länger als 2 Meter sind.</p> <p>ACHTUNG Der Betreiber muss gewährleisten, dass die Stromversorgung des Systems unter Einsatz eines Transformators bzw. eines Netzteils (G) erfolgt, die über eine ausreichende Nennleistung und doppelte oder verstärkte Isolierung (Klasse III) verfügen. Es müssen des Weiteren entsprechende Schutz- und Abschaltvorrichtungen (H) vorgesehen werden (zweipoliger Schalter und fínke Sicherung 0,25A).</p>	<p>BORNES 7 ET 8: branchement d'alimentation à l'aide de câbles 60245 IEC57 avec section minimale de 0,5 mm² et longueur non supérieure à 2 m.</p> <p>ATTENTION L'installateur doit alimenter le système à l'aide d'un transformateur ou alimentateur (G) ayant une puissance nominale adaptée et un isolation double ou renforcé (Classe III) et doit fournir des moyens (H) de protection et de déconnexion (interrupteur bipolaire et fusible rapide 0,25A).</p>	<p>BORNES 7 Y 8: conexión de alimentación con cables 60245 IEC57 con sección mínima de 0,5 mm² y longitud máxima de 2 m.</p> <p>ATENCIÓN La conexión a los bornes 1 y 2, si se utiliza, está mandada por la tensión de red (110-220V AC). El instalador debe garantizar que la conexión se efectúe garantizando aislamientos y medidas de seguridad adecuadas. La entrada a la unidad de control está provista de un doble aislamiento (Clase II).</p>